

Catholic Parishes in Jamaica Plain & Roxbury
Parroquias Católicas en Jamaica Plain y Roxbury

St. Thomas Aquinas Parish
Santo Tomás de Aquino
617-524-0240
97 South Street,
Jamaica Plain, MA 02130



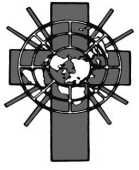
Our Lady of Lourdes Parish
Nuestra Señora de Lourdes
617-524-0240
14 Montebello Rd,
Jamaica Plain, MA 02130

St. Mary of the Angels Parish
Santa María de los Ángeles
617-445-1524
377 Walnut Avenue
Roxbury, MA 02119



Fr. Carlos Flor
Pastor

July 31st, 2016
Eighteenth Sunday in Ordinary Time
Decimoctavo Domingo del Tiempo Ordinario



As part of the annual Missionary Co Operative Program, Reverend Stephen Gitonga, a representative from the Society of St. Peter Apostle, speak at all Masses today about the Society of St. Peter Apostle, one of the four Pontifical Mission Societies represented here in the Archdiocese of Boston. He will share his experience in the missions with us as a way to raise awareness about the need to spread the Good News to the more than one billion people in the world who have yet to hear it proclaimed. The Society of St. Peter Apostle is the official mission agency of the Church dedicated to educating men and women in the missions who would like to answer a religious call but cannot afford to because of their poverty. They thank you in advance for your prayers and support.

Propagación de la Fe

Como parte del Programa Operativo Anual de Misioneros, el Padre Stephen Gitonga, un representante de la Obra de San Pedro Apóstol, hablara en todas las misas hoy sobre la Obra de San Pedro Apóstol, una de las cuatro Sociedades Pontificas de Misiones representados aquí en la Arquidiócesis de Boston. Él compartirá su experiencia con nosotros sobre las misiones como una manera de aumentar la conciencia sobre la necesidad de difundir la Buena Nueva a más de mil billones de personas en el mundo que todavía no se le ha sido proclamado. La Obra de San Pedro Apóstol es la agencia oficial de misiones de la Iglesia dedicada a educar a los hombres y mujeres en las misiones que les gustaría respondiendo a una llamada religiosa, pero que no se le es posible debido a su pobreza. Ellos le agradecen de antemano por sus oraciones y apoyo.

Ministry of Faith & Health - Ministerio de Fe & Salud Stress Awareness Month/ Mes de concientización sobre el estrés

It is important to be aware of the causes and remedies for chronic stress in your life. That is because excess stress not only has an impact on your mental health, but also the health of your body. It affects us on a cellular level, more immediately expressed in headaches, increased blood pressure and stomach disorders. In the long term, stress is a risk factor for heart disease. While we cannot always change the source of our stress, we can change how we respond. Take control of your own actions, and recognize and let go of the things you cannot control. Relax and recharge with a healthy activity you enjoy like reading, prayer, walking with a friend, or having a cup of tea. Visit <http://www.mayoclinic.org/healthy-lifestyle/stress-management/basics/stress-basics/hlv-20049495> for more information.

Es importante ser consciente de las causas y los remedios para el estrés crónico en su vida. El exceso de estrés puede ser perjudicial para su salud. Nos afecta a nivel celular, expresado de manera más inmediata en dolores de cabeza, aumento de la presión arterial y los trastornos estomacales. A largo plazo, el estrés es un factor de riesgo para enfermedades del corazón. Si bien no siempre podemos cambiar la fuente de nuestro estrés, podemos cambiar la forma en que respondemos. Tomar el control de sus propias acciones, y reconocer y dejar de lado las cosas que no puede controlar. Relajarse y recargar con una actividad saludable que disfrute como la lectura, la oración, caminar con un amigo, o tomar un té. Visite al <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/001942.htm> más información.



El grupo CERS (**Comunidad Evangelizadora para la Reconciliación y el Servicios**) esta disponible para los que desean que recen el Rosario en su hogar y también los que quieran tomar cursos bíblicos en español por favor de contactar a Anabel Cedeño al 781-526-5998.

The CERS community, are available for those that will like to have the rosary said in their homes and for those that will like to receive a bible course in Spanish. For more info. Anabel Cedeño 781-526-5998.

Wedding Anniversary Mass

His Eminence, Sean Cardinal O'Malley, OFM invites all couples celebrating their 25th or 50th wedding anniversary in 2016 to the Silver and Golden Wedding Anniversary Mass at the Cathedral of the Holy Cross. The Mass will be celebrated on September 25th at 11:30am and will include a renewal of vows. For more information and to register, please visit bostoncatholic.org/WeddingAnniversaryMass. Please register by September 2nd.

Misa de Aniversario de Bodas

Su Eminencia, el cardenal Sean O'Malley, OFM invita a todas las parejas que celebran su 25 o 50 aniversario de boda en el 2016 para la misa de aniversario de bodas de plata y de oro en la catedral de la Santa Cruz. La misa será celebrada el 25 de septiembre a las 11:30 e incluirá una renovación de votos. Los Para obtener más información y para registrarse, visite bostoncatholic.org/

A Bilingual Children Social Dancing Class!

Boys and girls (8 to 12 yrs old) learn to dance in a social group dance – free. On Wednesdays 1:30 to 3:00 pm until August 17th at Fr. Thomas Hall. To register 617-953-7016 or E-MAIL: spanishimmersionjpbpr@gmail.com

Clases de Baile para niños y niñas bilingue!

Niños y niñas (8 a 12 años) aprendan a bailar y compartir en grupo - gratis los miércoles de 1:30 a 3:00 pm hasta el 17 de Agosto. Para Registrarse 617-953-7016 o E-MAIL: spanishimmersionjpbpr@gmail.com



Confessions: We have confession every Saturday from 3:00 to 4:00 P.M. in Saint Thomas Aquinas Lower Church (Chapel) for all three parishes and anyone who would like to receive the sacrament of reconciliation.



Confesiones: Tenemos confesiones todos los sábados de 3:00 P.M. a 4:00 P.M. en la Capilla de la parroquia de Santo Tomás de Aquino, para los feligreses de las tres parroquias y para todos los que quieran recibir el sacramento de la reconciliación.

St. Thomas Aquinas Parish- Santo Tomás de Aquino

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,789.47

Catholic Appeal 2016

We are \$7,263 away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campaña católica 2016

Estamos a \$7,263 de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

St. Vincent de Paul

Meet every Thursday from 6:30 to 7:30pm at Fr. Thomas Hall. Through your generosity we are able to provide food vouchers to Stop & Shop for those in need. Once a month we provide, laundry and dish detergent, shampoo, hand soap and tooth paste. Again we appeal to your generosity to leave some of these items at the back of the church, so that we may continue to do this. Saint Vincent de Paul is not able to accept used clothing.

San Vicente de Paul

La Sociedad de San Vicente se reúne todos los Jueves de **6:30 to 7:30pm** en el salón parroquial ubicado en el sótano de la iglesia. A través de su generosidad hemos podido proveer cupones para Stop & Shop para aquellas personas que lo necesiten. Una vez al mes proveemos detergente para ropas y detergentes para platos, champú, jabón para las manos y pasta de dientes. Otra vez le apelamos a su generosidad para que nos dejen algunos de estos artículos en la parte de atrás de la iglesia para que podamos continuar con esta labor. La Sociedad de San Vicente no puede recibir ropas usadas.

Bible Study Continues!

The Sunday sessions will resume on July 10, 11:15–12:15 in Fr. Thomas Hall. Also, look out for announcements about future studies starting in the fall



Estudio de la Biblia!

Las sesiones de los domingos comenzaran el 10 de Julio de 11:15 a 12:15 en el salón parroquial. También estén atentos a los anuncios para los estudios bíblicos para el otoño.



Adoration of the Blessed Sacrament : Every Thursday after the noon mass until 3:00 P.M. in the chapel.

Adoración del Santísimo : Todos los Jueves después de la misa del mediodía hasta las 3 PM en la capilla.

Mass Intentions – Intenciones de las Misas

Sunday, July 31,	12:30PM	Leopoldo Tapia Hilda Martínez de Tapia
Friday, August 12,	12:00PM	Inés y Juan Herrera

New St Thomas Mass ministry schedules for altar servers, EM's and lectors are now available hard copy in the church sacristy, stacked below the bulletin board. This schedule runs Aug 6-Oct 30 and is NOT available on line. Now for the time being you must call someone if you need a substitute. A current ministry roster is still available to copy and download via the ministry scheduler. There is also one posted on the sacristy bulletin board. Please call Bob Polich with any questions at 858-395-6200. **THANK YOU** all for your time and service to our parish. We are planning a ministry fair to attract new volunteers in the fall.

Nuevos horarios para los ministerios de la misa de Santo Tomas para los servidores del altar, Ministros Eucarísticos y los lectores. Las copias están disponibles en la sacristía de la iglesia debajo del tablón de anuncios. Este horario es vigente desde el 30 de Agosto – 6 de Octubre y no está disponible en línea. Ahora, por el momento hay que llamar a alguien si necesita un sustituto. Una lista actual sigue disponible para copiar y descargar a través del planificador de ministerio. También hay uno publicado en el tablón de anuncios en la sacristía. Por favor llame a Bob Polich con cualquier pregunta al 858-395-6200. Gracias a todos por su tiempo y servicio a nuestra parroquia. Estamos planeando una feria de ministerios para atraer nuevos voluntarios en el otoño.

Saying of the Rosary

The recitation of the Rosary is said daily at 11:30am before the noon Mass.



Rezo del Rosario

Recitamos el rosario todos los días a las 11:30am.

La fundación Nuestros Pequeños Hermano, <https://www.nphusa.org/region/ma-ne/>, es una casa de niños huérfanos fundada por sacerdotes católico en Guatemala. Ellos necesitan libros en español para las edades de 6 a 18. Estos libros pueden ser libros de texto, de literatura, Historia, Ciencias, Geografía o de ficción pero en español. Los libros pueden ser entregados a Mary Lemire-Campion quien es la Asociada Pastoral en la iglesia St. John Chrysostom, 4750 Washington St. West Roxbury, MA 02132. Tel. 617-323-4410 x13. También se lo puede entregar a Carmen Quiñonez.

The foundation of Our Little Brother, <https://www.nphusa.org/region/ma-ne/>, is a home for orphans founded by Catholic priests in Guatemala. They need books in Spanish for ages 6 to 18. These books can be textbooks, literature, history, science, geography or fiction but in Spanish. Books can be delivered to Mary Lemire-Campion who is the Pastoral Associate at St. John Chrysostom, 4750 Washington St. West Roxbury, MA 02132. Tel. 617-323-4410 x13. You can also leave it for Carmen Quiñonez

Our Lady of Lourdes Parish- Nuestra Señora de Lourdes

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,516.00

Catholic Appeal 2016

We are **\$1,153** away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campana católica 2016

Estamos a **\$1,153** de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

El movimiento de Cursillo de Cristiandad

Es ante todo una experiencia de vida. Una experiencia formidable que consiste en el descubrimiento de lo fundamental cristiano, para mejor vivirlo.

Próximo cursillos:

Para cursillistas Septiembre 15-18,
Hombres: Octubre 13-16
Mujeres: Noviembre 10-13

The Cursillo Movement

It is above all a life experience. Cursillo is an encounter with Christ in a small community of the Church so that His love and grace can be brought to every aspect of life.
Women's Weekend October 20-23, 2016



Adoration of the Blessed Sacrament: Fridays at Our Lady of Lourdes Church from 5:00 PM to 7:00 PM. On First Fridays we will have an all-night vigil of adoration in the chapel of the church basement.

Adoración del Santísimo Sacramento: Todos los Viernes en la Iglesia desde las 5:00 PM hasta las 7:00 P.M. El primer viernes de cada mes continuaremos la exposición del santísimo después de la misa en la capilla del sótano de la Iglesia hasta las 8:00 AM del Sábado.

El viernes 5 de Agosto hasta el sábado estaremos orando por:
La exigencia del Evangelio. Para que los cristianos vivan la exigencia del Evangelio dando testimonio de fe, honestidad y amor al prójimo.

Mass Time Change

Starting on Sunday June 5th the Spanish mass will be at 11:30 AM until Labor Day weekend in September 4th.

Cambio del horario de la misa

Comenzando el Domingo 5 de Junio la misa en español como todos los años será a las 11:30 AM hasta el fin de semana de **Labor Day** el 4 de Septiembre.

Mass Intentions—Intenciones de Misa

Sunday, July 31, 11:30AM Elvin Pimentel (Chajo)
Sunday, August 7, 11:30AM Alejandro Senises, Luis Franjul, Sr.

CATHOLIC GIRLS TOGETHER

Group of girls in 5th—8th grade to explore how our Faith can help us in our lives. Meets on Wednesdays from 7—8:30pm Our Lady of Lourdes school building. Call or email with any questions! Kerri Mármol 347-266-4152 kerri-hilleren@gmail.com

CHICAS CATÓLICAS UNIDAS

Grupo de chicas de 5^o a 8^o grado se reúnen a explorar cómo nuestra fe puede ayudarnos en nuestras vidas. Los Miércoles de 7-8:30pm En el edificio de la escuela de Nuestra Señora de Lourdes, ¡Lláma o envía un email con cualquier pregunta! Kerri Mármol 347-266-4152 kerrihilleren@gmail.com

From the Saint Vincent de Paul Society

The food pantry opens every Monday evening (Tuesday evening after a Monday holiday) from 6:30 to 8:00 in the basement of the OLOL parish center, 45 Brookside Ave. We also need a strong, enthusiastic volunteer to help with our Monday morning (9:15 to 11:15) pick-ups from the Greater Boston Food Bank. If you can possibly help out, please call the Rectory. If you like to support us please leave your monetary donation in the box/pillar in the entrance of the church.

San Vicente de Paul

La despensa de Comida esta abierta todos los lunes (o martes si el lunes es feriado) de 6:30 a 8 pm en el sótano del centro parroquial, 45 Brookside Ave. También necesitamos voluntarios fuerte y entusiastas para ayudarnos los Lunes en la mañana de 9:15 a 11:15 para recoger los alimentos en el Banco de Comida de Boston. Si usted puede ayudar por favor llame a la Rectoría. Le pedimos que si quieren ayudarnos por favor dejen sus donaciones monetarias en la caja o pilar en la entrada de la iglesia.

Grupo de Oración

Es un grupo Carismático en Español que se reúne para alabar y escuchar la palabra de Dios. Acompañenos todos los Miércoles después de la misa de las 7:00PM

Charismatic Praying Group

Is in Spanish and meets on Wednesdays at 7pm



Saint Mary of the Angels Parish - Parroquia Santa María de los Ángeles

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,281.90

SECOND COLLECTION: August 7, Catholic Relief Services

Catholic Appeal 2016

We are **\$4,080** away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campaña católica 2016

Estamos a **\$4,080** de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

St. Mary's Bazaar

Please mark your calendars July 30th is the St. Mary of the Angels' Annual Bazaar, rain date August 6th from 9AM until 3:00PM. Volunteers to help with the set up are expected at 7:30AM. Free breakfast for volunteers! If you know how to cook please bring a dish or dessert, we will be selling food at the bazaar during the lunch hour. For more information please call Rocio Castillo at 857-234-0915 or e-mail me at r.castillo@rcn.com. Thank you in advance for your help.

Bazaar

Marque su calendario el 30 de Julio en la parroquia para nuestro Bazaar anual, si llueve será el 6 de Agosto. De 9 a 3pm. Sea voluntario para ayudar con la organización a las 7:30am. Desayuno gratis para los voluntarios! Si sabe cocinar por favor traiga un plato o postre, estaremos vendiendo comida en el bazaar durante la hora de almuerzo. Para mas info. Rocio Castillo 857-234-0915 o r.castillo@rcn.com. Gracias.

Meeting Minutes

What's' going on? All St. Mary's PPC minutes for the past year are in a 3 ring binder in the back of the church.

Minutas de Reuniones

Que esta pasando? Todas mas minutas de las reuniones pastorales de Santa Maria del ultimo año están en la parte de atrás de la iglesia.

Save the Date

The Archdiocese of Boston will celebrate the Episcopal Ordination of Bishop-Elect Robert Philip Reed, Titular Bishop of Sufar Auxiliary Bishop of Boston, and Bishop-Elect Mark O'Connell, JCD, Titular Bishop of Gigtí Auxiliary Bishop of Boston, on Wednesday August 24, 2016 the Feast of St. Bartholomew at 2:00pm at the Cathedral of the Holy Cross, 1400 Washington St. Boston, MA.

Guarde la Fecha

La Arquidiócesis de Boston celebrara la ordenación episcopal del obispo electo Robert Philip Reed, Obispo titular de Sufar obispo auxiliar de Boston, y el obispo electo Mark O'Connell, JCD, Obispo titular de Gigtí obispo auxiliar de Boston, el miércoles 24 de agosto del 2016 en la Fiesta de San Bartolomé a las 2:00 pm en la Catedral de la Santa Cruz, 1400 Washington St. Boston, MA.

Day-Día	Activity-Actividad	Time-Hora
Tuesday-Martes	Ignatius Latin Group -	6:30pm
Wednesday - Miércoles	Food Pantry-Despensa de Comida	5:00pm
Thursday-Jueves	Ensayos del Coro Hispano	7:00pm 7:30pm
Saturday-Sábados	Parish Volunteer cleaning-	9:00am

Over the past year, many of you have been participating in St. Mary of the Angels series "**Anti-Racism: A Gospel Response**", listening to the stories of our own parishioners and their experiences of racism. As shootings of black men and police officers, protests, and slogans like "Black Lives Matter" permeate the media and our lives, how can we as Christians respond and make a difference? On **Sunday, September 11th**, the Social Justice Cluster will offer an opportunity for further dialogue based on the first two chapters of *RACIAL JUSTICE and the CATHOLIC CHURCH*, a book by Bryan Massingale, an African-American Catholic priest and theologian. (More details will follow.) Copies of the book are available in the parish; contact Sr. Virginia if you would like to borrow a copy. The book is also available at the library. We hope you will take the opportunity to read the chapters and join in the dialogue on September 11th, with open minds and hearts.

El año pasado, muchos de ustedes han estado participando de las series de "**anti-racismo: una respuesta del Evangelio**", y han escuchado las historias de nuestros propios feligreses y sus experiencias de racismo. Como los disparos de hombres afroamericanos y agentes de policía, protestas y eslogan como "Black Live Matter" impregna los medios de comunicación y nuestras vidas, ¿cómo podemos responder como cristianos y hacer una diferencia? El domingo 11 de septiembre el grupo de Justicia Social ofrecerá una oportunidad para un nuevo diálogo basado en los dos primeros capítulos de la justicia racial y la Iglesia Católica, un libro escrito por Bryan Massingale, un sacerdote católico afroamericano y teólogo. (Más detalles próximamente.) Las copias del libro están disponibles en la parroquia; póngase en contacto con la Hermana Virginia si le gustaría tomar prestada una copia. El libro también está disponible en la biblioteca. Esperamos que se tome la oportunidad de leer los capítulos y participar en el diálogo el 11 de septiembre, con la mente y el corazón abierto.



Adoration of the Blessed Sacrament Mondays in the Parish house Chapel from 6 to 7pm.

Adoración del Santísimo Sacramento Los
Lunes en la capilla de la casa Parroquial de
6 a 7PM

General information- Información General

Parishes General Staff -Personal de las Parroquias

Rev. Carlos Flor, Pastor

Rev. Miguel Angel Bravo, Parochial Vicar

Rectory Tel: 617-524-0240

For emergencies call the parish and dial option 1

Para emergencias, llame a la parroquia y elija la opción 1

Rose Gilles, Finance & Operations Manager

Bob Locke, Maintenance Manager

Riqueldys Peña, Administrative Assistant

Jesús Ortiz & José Pérez,

Deacons - *Diáconos*

Facebook: Catholics JP Roxbury

Tweeter: @catholicJPRox

St. Mary of the Angels Parish

www.stmaryoftheangelsroxbury.org

Fax: 617-442-6455 E-mail: Stmaryoftheangels@msn.com

SMA Parish Mission Statement - Misión de la Parroquia

Mission: Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.

La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

9:00am English

11:00am *Español*

Weekly Mass and Services in English

Mass on Tuesday at 9:30am

Communion Service Wed, Thu, & Fri at 9:00am

Parish House Hours - *Horario de la casa Parroquial*

Monday - Thursday 9:00- 3:00pm

Saturday 9:00 - 11:00am

Lunes a Jueves 9:00 - 3:00pm. Sábados 9-11am

Food Pantry-Despensa de Comida 617-833-1898

Outreach: Sr. Virginia Mulhern, vir_mul@msn.com

Coordinator of Religious Education:

Luzdary Pelaez, luzdarysma@gmail.com,

Shauna Townsend ash325nme519@aol.com

English Choir: Drew Reynolds

Spanish Choir: Juana Pujols juanata67@hotmail.com

St. Thomas Aquinas Parish

www.parishesonline.com -Search: St. Thomas Aquinas

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Masses Schedule - Horario de las Misas

Saturday: 4:00pm English

6:30 pm English (Neocatechumenal Community)

Sunday: 10:00am English

12:30pm *Español*

Daily Mass in English 12:00pm (Monday - Friday)

Misa diaria en Español 7:00pm (solo los Jueves)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

Monday - Friday 9:00—5:00pm

Music Director: Mary Anne Polich, singingcatlover@gmail.com

Our Lady of Lourdes Parish

www.parishesonline.com -Search: Our Lady of Lourdes

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

8:00am *Español*

10:00am English

12:30pm (11:30am June to September) *Español*

Misa diaria en Español 7:00pm (solo Miércoles y Viernes)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

at St Thomas Aquinas Rectory

Monday - Friday 9:00—5:00pm

José Gonzalez-Religious Education Coordinator

Ana Quintanilla- Spanish Choir, Coro en Español

Sacraments-Sacramentos

Confessions - Confesiones

St. Thomas Aquinas's chapel: Saturday 3:00pm - 4:00pm

Religious Education - Educación Religiosa

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

Confirmation - Confirmación

St. Thomas Aquinas & Our Lady of Lourdes: Wednesdays 6:00 - 7:30 pm in Fr. Thomas hall

St. Mary of the Angels: contact the office

Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para

- Baptism - *Bautismo*
- Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- To join our Community - *Ser parte de la Comunidad*